



ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

Voto de Pesar n.º 666/XIV/2.ª

Pelo falecimento de Pedro Tamen

Faleceu, no passado dia 29 de julho, aos 86 anos, Pedro Tamen, poeta, tradutor e figura proeminente da cultura portuguesa da segunda metade do século XX e do início do século XXI.

Nascido em Lisboa, a 1 de dezembro de 1934, Pedro Mário de Alles Tamen licenciou-se em Direito pela Universidade de Lisboa, instituição em que, enquanto estudante, funda e co-dirige a revista *Anteu*, chefiando, em simultâneo, a redação do jornal *Encontro*, órgão da Juventude Universitária Católica.

Em 1958, com António Alçada Baptista e João Bénard da Costa, integra o projeto editorial da *Moraes*, na qual cria e dirige a coleção *Círculo de Poesia* e em que se mantém como Diretor Literário até 1975. É também na *Moraes* que, em 1963 e em plena ditadura, funda a revista *O Tempo e o Modo*, publicação que constituiu um marco da crítica social, cultural e política de então.

Em 1975 passa a integrar o Conselho de Administração da Fundação Calouste Gulbenkian, onde permanece até 2000, acumulando, entre 1987 e 1990, a Presidência do PEN Clube Português.

Se tinha na tradução um vício (como, de resto, o próprio o denominava) – são de Pedro Tamen as mais celebradas traduções de Diderot, Sartre, Flaubert, Breton, Proust (com destaque para a emblemática tradução dos sete volumes de *Em Busca do Tempo Perdido*), Vargas Llosa ou García Márquez, entre tantos outros –, foi na poesia, tão erudita quanto quotidiana, que se afirmou, autor consagrado que foi, admirado e respeitado pelos seus pares e pela crítica.

Reconhecida em Portugal e além-fronteiras, a multifacetada obra de Pedro Tamen foi várias vezes premiada (com destaque para o Prémio D. Dinis, em 1981, o Grande Prémio da Tradução, em 1990, o Prémio da Crítica, em 1991, o Grande Prémio Inapa de Poesia, também em 1991, o Prémio Nicola, em 1997, ou o Prémio da Imprensa e Prémio PEN Clube, em 2000).

Em 1993, foi agraciado com a Grã-Cruz da Ordem do Infante D. Henrique pelo Presidente da República Mário Soares.



ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

A Assembleia da República, reunida em Sessão Plenária, expressa o seu profundo pesar pelo falecimento de Pedro Tamen, transmitindo à sua Família e Amigos as mais sentidas condolências.

Palácio de São Bento, 17 de setembro de 2021

As Deputadas e os Deputados,